

英汉法律词典

【第三版】



English-Chinese
Dictionary
of Law

Third Edition

夏登峻 主编

法律出版社

D9-61/3=2

2008

英汉法律词典

【第三版】



**English-Chinese
Dictionary
of Law**

Third Edition

夏登峻 主编



法律出版社
LAW PRESS CHINA

图书在版编目(CIP)数据

英汉法律词典/夏登峻主编.—3版.—北京:法律出版社,2008.1

ISBN 978-7-5036-7325-2

I. 英... II. 夏... III. 法律—词典—英、汉 IV. D9-61

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第152449号

©法律出版社·中国

英汉法律词典(第三版)

夏登峻 主编

责任编辑 孙东育 刘辉 贾菲

王羽 卫落落

装帧设计 李 瞻

开本 A5

版本 2008年1月第1版

出版 法律出版社

总发行 中国法律图书有限公司

印刷 北京中科印刷有限公司

印张 38.25 字数 1853千

印次 2008年1月第1次印刷

编辑统筹 法学学术出版分社

经销 新华书店

责任印制 陶 松

法律出版社/北京市丰台区莲花池西里7号(100073)

电子邮件/info@lawpress.com.cn

网址/www.lawpress.com.cn

销售热线/010-63939792/9779

咨询电话/010-63939796

中国法律图书有限公司/北京市丰台区莲花池西里7号(100073)

全国各地中法图分、子公司电话:

第一法律书店/010-63939781/9782

重庆公司/023-65382816/2908

北京分公司/010-62534456

苏州公司/0512-65193110

西安分公司/029-85388843

上海公司/021-62071010/1636

深圳公司/0755-83072995

书号:ISBN 978-7-5036-7325-2

定价:98.00元

(如有缺页或倒装,中国法律图书有限公司负责退换)

体例和使用说明

Style and Instruction of Use

1. 词目:全部词目均按字母顺序编排;其中词组以介词开头的按介词的字母顺序,以实义词开头的按实义词的字母顺序,前面需加冠词的该冠词放在括号内不作排列顺序用。括号内的词(或字母)不参加排列顺序。单词后带有省略号(')或两词之间有连接符(-)的则可先比词根或单词,然后是单词后的所有格省略号('),紧接着是词根或单词间用连接符(-)组成的组合词,例如:

court
court closed
court sentence
court's place
court's stance
court-martial
court-packing plan
courtesy
courtesy of England

外来语,主要是拉丁语和一部分法语,亦按上述顺序排入,改用斜体字以示区别。凡成句的法律习语和谚语,均在词条前加*号表示。

2. 译法:凡一词多译的均依英、美法律词典的释义参照我国用法,采取多种译法,其中仅适用于某一国家或地区的译法,在译名前用括号注明,如(中)、(英)、(美)、(苏格兰)……分别代表中国、英国、美国、苏格兰等的用法。同一词条在国内有多种译法的,为了逐步实现译名统一,除列出拟采取的译名外,并接着在括号内列出“又译”、“港译”、“旧译”等译名,以供参考;其中“港译”系指我国香港地区依当地方言的译法,“旧译”多指旧时和我国台湾地区现时的译法。

3. 释义:有两种。一种是译名前、译名中或译名后所加的简要词语,借以帮助了解该译名的词义和用法的;另一种是在译名后所加的注释,两种释义,均加括号,以免与译名混同。

4. 词义和词类:凡英语独立的单词和作中心词或词组开头词用的单词,均在词条后分别注明 n. (名词), v. (动词), a. (形容词), ad. (副词) 或 prep. (介词), 并分别列出不同词类所取的词义。每一词条多种译法,如词义相近的,均用逗号隔开;词义不大相近的,均用分号隔开;词义相差较远的,用 1. 2. 3. …… 隔开。同一词条在词义上单数、复数用法相同的,在词条后加(s);单数、复数用法不同的,只在复数用法前加(复)。同一词条在词义上大写、小写用法不同

的,只在大写用法前加(大写)。

5. 常用缩略语:由于大、小写和缩略符号以及缩略繁简因作者使用习惯往往不同,本词典不便一一加以区别。如 A. A. A. 亦可看做 AAA, C. Cr. Pr. 亦可看做 CCRPR, 查阅时主要应看全称是否符合要查找的内容。此外,缩略语前后有数字的,如 1917A. C. , W2d 等,数字均不参与字母排序。

第三版序

中国有句古话：“工欲善其事，必先利其器。”意思是工匠要做好活，必先把工具搞好。这是千真万确的常理。

《英汉法律词典》自1985年问世以来已是二十个春秋。1998年第一次修改至今也有七个年头，该修订版第一次印刷6000册，现已是第四次印刷，增印三次9000册，仍然不能满足客观形势之需要。大多数读者觉得它具有专业性、科学性、实用性和时代性以及便于携带使用的特性，所以深受读者欢迎。

当然，一部工具书要达到至善至美，还需不断修订，正如1998年《修订说明》中所说：“一部完美的词典经过一次修订绝不可能成功，需要经过几次，甚至几代人的努力才行。我们愿在有生之年，在这方面略尽绵力。”正是本着这一意愿和充实、提高并保持其特点的指导思想，进行了第二次修订（即第三版），希望它逐步达到日臻完善、与时俱进的目的。

尽量突出实用性和现代性是这次修订的中心。从1998年修订后起，即从翻译实践中累积增加近万词条，其中多侧重于本词典欠缺的法理、美国民事诉讼法、知识产权法、国际经济法、国际贸易和法经济学等方面；同时也增加百余条拉丁术语和英美法常用的以及判例汇编的缩略语。

在这次修订过程中，承蒙法律出版社和西南政法大学美国法与政治研究中心的大力支持；郭诚、张莹、陈佳佳三位硕士生为电脑输入及反复修正做了大量工作；对陈龙环、郑达轩、邓宏光、郭东四位博士生的支持及提供的部分词条，在这里一并表示衷心的感谢。

由于本人水平和实践经验有限，书中难免有缺点和错误，请读者提出宝贵意见（E-mail: Xiadengjun26@yahoo.com.cn）以便今后再次修改、订正。

夏登峻
2007年8月

出版前言

本词典是我国第一部收入英美法系和大陆法系以及我国法律的法律用语最多的中型专业词典,包括法理、法史、宪法、行政法、民法、民事诉讼法、刑法、刑事诉讼法、经济法、国际公法、国际私法、国际经济法等各个法律学科的英语词条以及英、美法律书刊中常用的拉丁语、法语词条,共有四万余条;另有常见缩略语近三千条,以及西方主要国家的法院组织系统表,作为附录。它是在党的实行对外开放对内搞活经济和加强法制建设的方针指引下,为了满足广大法律工作者、经济工作者和外事工作者以及有关的大专院校师生在阅读和翻译英语法律书刊方面的迫切需要而编写、出版的。

由于各国的法律及制度是在本国特定的经济基础和其他条件下产生和发展的,因而一部分法律用语有各自特定的解释,加之长期以来我国翻译界在翻译英美法和大陆法时缺乏规范的标准,往往一个用语存在多种译法,这就难免给读者在理解西方国家的法律时带来词义上甚至理论上的混淆。为了逐步实现译法规范化,本词典除了尽可能作出必要的简释外,在译法上还采取兼收并蓄的原则,收入了我国常见的多种译法(包括台湾、香港地区出版物中的译法),有些提出了我们倾向的译法。譬如 Chairman 和 President 两个词,一般前者译“主席”,后者译“总统”,但“Chairman”一词原意是指集体机构如会议或委员会的首席职位说的,而 President 则是指独任职位说的,因此,除了保留这两个词的一般译法外,在适用于我国的法律制度时 Chairman 译为“(中)委员长”,President 译为“(中华人民共和国)主席”。又譬如,adhesion contract,国内现有译法达五六种之多,我们根据兼顾原词词义和法律释义的原则,倾向于译为“附意合同”(即一方当事人在订约权利上受到一定限制,需要附和另一方当事人的意思表示的合同),而在“附意合同”后加括号说明又译“定式合同”、“附合同”等。法律用语要实现译法规范化,这不是一件容易的事,更不是由译者或出版社说了算的事,我们希望经过广大读者和译者阅读和翻译的实践,逐步地达到“约定俗成”。此外,我们对许多词条虽然采取一词多译,但仍难以完全准确译出,读者使用本词典时仍需注意各个国家、各个时期对同一法律用语的不同解释,作出选择或调整译法。

本词典系在西南政法学院、中山大学法律系、广州外语学院、上海财经学院等单位的大力支持下,经本社组织集体编写的。参加编写的有张仲绛、夏登峻、朱建成、何联昇、杨世宏、夏斗寅、温光均等同志。李昌道、肖明松两同志提供了部分词条;曾享瑞、宋海军两同志参加了汉英词条对照的选编。负责审核定稿的有夏登峻、何联昇、张仲绛同志。我社负责本词典的责任编辑安日华同志也提供了部分词条、法律习语和谚语,并参加了全书审核定稿工作。在此谨向给予大力支持的上述单位表示谢意。

由于缺乏编写词典的经验,加之对西方法律研究不够,编写时间又比较仓促,词典中肯定存在不少缺点和错误,谨以试用本先行出版以应读者需要,我们恳切希望广大读者提出宝贵意见,以便作进一步的修改、订正和补充。

1985 年 11 月

修 订 说 明

自本词典问世以来,已经历了十二个春秋。在这期间,承蒙广大读者厚爱以及不少同行的关怀和支持,有的还提出了许多宝贵的意见。我们谨借此机会,在这里表示衷心的感谢。

随着我国改革开放的逐步深入,国民经济的持续发展,法制建设日臻完善,对外交往日益广泛和扩大,与此同时,在当前国际形势和科技文化发展日新月异的新情况下,这部词典已愈来愈显得不能适应客观形势发展的需要。现趁法律出版社再版本书之际,我们作了一次全面的修订和增补,以飨读者。

本着充实、提高,融专业性、科学性、实用性、现代性于一体的指导方针,我们这次修订在收词上力求正确,编排上力求合理,并突出它的实用价值。经这次修改、节删、增补后,正文增加一万五千余词条;另外在附录上增加缩略语一千多条,并删去了原有的汉英对照部分。无疑,通过修订将使本词典有较大的充实和提高。但仍会有错漏和不足之处,敬请读者和同行们不吝批评和指正。因为一部完美的词典经过一次修订绝不可能成功,需要经几次甚至几代人的努力才行。我们愿在有生之年,在这方面略尽绵力。

这次修订过程中,西南政法大学卢东凌、重庆工业管理学院李迎兰同志为电脑输录、编排、校对做了大量工作,其中李迎兰同志还提供了部分词条,特此衷心致以谢意。

夏登峻 何联昇
1998 年 12 月

目 录

Contents

体例和使用说明	(1)
Style and Instruction of Use	
词典正文	(1)
Main Body of the Dictionary	
附录一:常用缩略语	(1077)
Appendix I. Abbreviations Used in Common	
附录二:西方主要国家的法院组织系统	(1178)
Appendix II. Judicial System of Western Major Countries	
附录三:美国全国判例汇编系统	(1202)
Appendix III. U. S. National Reporter System	
附录四:英国国王即位纪元表	(1206)
Appendix IV. Table of British Regnal Years	
附录五:联邦(司法)巡回区图	(1208)
Appendix V. Federal Circuits Map	
附录六:《英汉法律词典》修订本参考书目	(1209)
Appendix VI. References	

A

A and B, lists 甲表和乙表(指在不列颠公司法上,公司解散时对负连带偿还责任者所作出的目录。甲表包括解散时持有股份的人;乙表包括原先是但现在不是公司成员的人)

à bon droit 以正当理由;合法地,公正地

*** A change in forum only means a change in courtroom, not a change of law.** 法院的变化仅仅意味着法庭的变化,而不是法律的变化。

a code state 一个采用法典诉讼的州

a coelo usque ad centrum 土地所有者的权利范围(原意为从土地之上,上至天,下至地球中心,此原则已废),财产所有人的权利范围

a contrario sensu 从另一方面来说;相反,反之

a court a quo 转移案件的法庭

a court ad quem 受理案件的法庭

a dessein 故意

*** A digniori fieri debet denominatio et resotio.** The title and exposition of a thing ought to be derived from, or given, or made with reference to, the more worthy degree, quality, or species of it. 一物的名称和说明应当参照与该物更相当的等级、质量或品种加以确定。

a fortiori 更不用说;更不容置疑地,更有充分理由;更加,何况

a gratia 恩赐;赦免;仁慈

*** A dwarf is as much a man as a giant; a small republic is no less a sovereign state than the most powerful kingdom.** 侏儒与巨人都是人,小国和强国均为主权国家[埃麦里克·德·瓦特爾的一句名言。(Emeric de Vattel, 1714—1766)]

a great deal of overlap 大量重叠(常指普通法院与衡平法院的事件)

a latere 附属的,旁系的;旁系亲属

a least fault 错误较少的一方(参见 comparative rectitude)

a limited amount of discretion 有限范围的酌处权,有限程度的酌处权

*** A l'impossible nul n'est tenu.** No one is bound to do what is impossible. 没有人有义务做不可能的事情。

A little breath would be enough to kindle a flame. 星星之火,可以燎原(一丝气息会燃起火焰)。

a mensa et thoro (夫妻)分居(原意为不共寝食,参见 divorce a mensa et thoro)

a mere scientilla 仅一点,微弱的

a mini hearing 小型听证

a natural growing or common nucleus of operative facts 产生法律效果的事实的自然群体或共同内核

andeutungstheorie 暗示说(指只有那些在要式的意思表示中有所暗示的东西才能在解释时加以考虑,此说在德、英、加等国法上长期居于通说地位)

*** A person who is aboveboard does nothing underhand.** 明人不做暗事(光明磊落的人绝不搞阴谋诡计)。

a posteriori 推溯的;后天的;归纳的;自果至因的,由果溯因的;逆推的;经验的;归纳推理的,由事实推论出原理的

a priori 公理的;自明的;推理的;先天的;演绎的;自因至果的;先验的;演绎推理的

a priori limitation 预定限制

a priori theories of law and justice 法律与正义先验论

a retro (或 aretro) 迟延;拖欠;过期;向后
A shares (或 stock) A类股票(甲级股票)

a statement cause 诉因陈述

a tooth for a tooth 以牙还牙(报复)

a trial within a trial 审理中的审理

* *A verbis legis non est recedendum.* The words of a statute must not be departed from. 法律的文字不容背离(指法院不得支持假定的意图而任意置法律文字于不顾)。

a vinculo matrimonii 完全解除婚姻的约束,离婚(参见 divorce *a vinculo matrimonii*)

a verdict for plaintiffs 有利于原告判决

a year and a day 满一年,一整年(参见 year-and-a-day rule)

AAA 最高债券

ab 自,从

* *Ab abusu ad usum non valet consequentia.*

From the abuse of a thing can draw no conclusion as to its legitimate use. 对某物的滥用不能被推导为对此物的合法利用。

ab agendo 无行为能力的;无处理事务能力的

ab ante 以前

ab antiquo 自过去,往昔;昔日的,旧时的

* *Ab assuetis non fit injuria.* From things to which we are accustomed no wrong can arise. 过错不可能来自我们习惯了的事情。

ab extra 从外部,外来

ab inconvenienti 出于不便

ab initio 自始,发端;从头开始

ab intestato (大陆法)来自无遗嘱的继承;在无遗嘱死亡情况下

ab intra 从内部

ab irato 盛怒之下,一时气愤

ab origine 从起源,从最初起,一开始

ab origines law 土著法

ab ovo 从开始起,自始

abacinare 酷刑(指遮蒙眼睛将烧红的铁块烫伤面部的一种肉刑)

abacter (= abactor) n. 一次盗窃一群家畜者

abaction n. 盗窃家畜

abalienate v. 让渡(产权、财产等);转移,出让,转让

abalienatio (罗马法)让渡(指财产从一个罗马公民转移给另一个罗马公民)

abalienatio mentis 精神错乱

abalienation n. (大陆法)让渡,转让

abandon v. 委付;弃船;抛弃;放弃;遗弃,废弃;弃权;叛离

abandon a patent 放弃专利权

abandon jurisdiction 自动弃权,放弃管辖权

abandoned a. 被遗弃的,被抛弃的,被废弃的,被取消的;荒废的;无主的;无约束的,自我放任的

abandoned infant 弃婴,被遗弃的婴儿

abandoned land 熟荒地,撂荒地

abandoned motion 已取消的申请,被取消的动议

abandoned property 被抛弃的财产;无主财产

abandoned ship (或 vessel) 被委付船只;被弃船只

abandoned wife 被遗弃的妻子

abandoned woman 被遗弃的妇女;妓女;坏女人

abandonee n. 1. 被遗弃者 2. (受领或主张有权受领被遗弃财物的)弃物受领人(指打捞到的货物的接受人) 3. (海上保险中的)受委付人(指由投保人委以海损财物全部权利的承保人)

abandonment n. 1. 委付(指海运中遇有风险,投保货主放弃原货而要求取得保险赔偿的行为) 2. 放弃,遗弃 3. 撤销 4. 放任,放纵

abandonment of action 放弃诉讼

abandonment of appeal 放弃上诉;撤销上诉

abandonment of children 遗弃子女

abandonment of claim 放弃索赔,放弃请求权

abandonment of contract 撤销合同(契约);不承认(或否认)合同(契约)

abandonment of domicile 放弃户籍;废弃住所

abandonment of husband 遗弃丈夫;弃夫

abandonment of right 放弃权利;弃权

abandonment of ship 委付船只;弃船

abandonment of the voyage 放弃航次

abandonment of wife 遗弃妻子;弃妻

abandonor n. 遗弃者, 放弃者

abandum (或 abandonum) 没收物, 扣押物, 遗弃物 (有排除法律保障之意)

abatable nuisance 可减轻的妨害行为 (指此种妨害行为易于停止或变成无损害之行为)

abate v. 中止, 停止; 减免, 减轻; 降 (价); 成为无效; 废除, 撤销, 排除 (骚扰、妨碍等)

abate a cause of action 中止诉讼原因

abate a debt 减免债务

abatement n. 放弃; 减 (税), 免 (税); 取消 (部分或全部) 索赔; 扣减权, 减轻 (指债权人准许债务人少还债款; 海关准许损坏的货物减少税额等); 折扣, 降 (价); 撤销 (法令等); 中断 (或终止) 诉讼 (程序)

abatement and exemption from penalty 减免刑罚

abatement from (或 of) penalty 减刑

abatement of action 撤销诉讼; 诉讼中断 (指从前英国法院因缺少必要的诉讼当事人, 或因法院传讯令有缺点, 致使诉讼程序搁置或中止, 现已废除)

abatement of debts 废 (免) 除债务; 减轻债务 (指债务人资不抵债时, 按比例减少其对各项债务的偿付)

abatement of fire hazard 消除火患; 减轻火灾危害

abatement of freehold (英史) (侵占继承的土地完全保有权的排除

abatement of legacies (英) 减少遗赠 (指遗赠财产中的资金依遗嘱不足以支付所有各项遗赠时, 应按规定的次序和比例减少遗赠的支付)

abatement of nuisance 减轻损害; 排除妨害 (或滋扰)

abatement of purchase money 压低买价

abatement of tax(es) 减税

abatement of illegal activity 停止非法活动, 停止侵害

abatement order 废除令, 撤销令

abatementum 强夺财产

abater (= abator) n. 撤销者; (英) (不动产法上) 强占 (继承的完全土地保有人的) 地产生者; (侵权法上) 排除滋扰者

abating rents 减少租额

Abbreviatio Placitorum (英) 《普拉西特判例辑略》(指根据查理一世到爱德华二世期间国王法庭、御前会议、议会和普通法院的诉讼案卷选编成的汇编, 后来还加上伊丽莎白一世和詹姆斯一世时期的, 这是对国王法庭工作和对普通法的最早描述, 很有参考价值)

abbreviation n. 缩写, 缩略

abbreviature (或 abbreviation) of adjudication 判决令的摘要 (或要点)

abbro(a)chment n. 垄断投机 (指批发式地购进货物, 垄断供应并以高价卖出, 对市场的垄断)

ABC analysis approach 分类重点管理法, 重点管理法

abdicate v. 放弃 (职位、权力等); 废嫡; (国王) 让 (退) 位

abdication n. 自动放弃 (职位、权力等); 废嫡; (国王) 自动让 (退) 位

abdicator n. 放弃者; 弃权者; 退 (让) 位者

abduct v. 诱拐; 胁持, 劫持 (参见 hijack)

abducting of individuals 拐卖人口

abduction n. 诱拐 (罪); 胁持, 劫持 (罪) (参见 hijack); 绑架 (尤指对妇女或小孩)

abduction of woman 勾引妇女, 诱拐妇女 (罪)

abductor n. 诱拐者 (旧译拐子), 绑架者, 胁持者, 劫持者

abearance n. 所作所为, 行为

aberrant behavior 不正常的行为; 反常行为

aberrant personality 变态心理

aberration n. 脱离常规; 过失; 反常行为; 心理失常; 畸变

abesse (大陆法) 失踪; 不出庭; 缺席, 不在

abet v. 教唆, 唆使; 煽动; 怂恿; 支持, 帮助 (参见 aid and abet)

abet (sb.) in a crime 教唆 (某人) 犯罪

abetment n. 教唆, 唆使; 教唆犯罪

abetter (= abettor) n. 教唆者; 唆使者; 煽动者; (英) 帮助犯 (指在他人犯罪时在法律上明知和自愿予以协助的人, 为共犯的一种)

abeyance n. 1. 中止, 停止; 暂搁, 缓议, 缓

办 2. (英) (所有权等的) 权利未定
abeyance of seizin 中止地产占有
abeyant a. 中止的; 未定的; 所有人未定的
abeyant verdict 异常裁判, 非公裁决
abhorrent a. 可恶的; 令人憎恶的; 相反的
abidance n. 遵守; 履行; 持续; 居住
abidance by law 遵守法律, 守法
abidance by the rules 遵守规则, 照章办事
abide v. 1. 遵守 (法律、诺言、决定等), 履行; 坚持 (意见等) 2. 居住, 居留
abide by agreement (或 contract) 遵守合同, 遵守合约
abiding a. 持久的, 永久的
abiding place 住所, 寓所; 居住地
ability n. 能力, 才能, 才智, (复) 技能
ability of persons to enjoy rights and to exercise them 人享有权利和行使权利的能力
ability to cooperate 合作能力
ability to inherit 继承能力
ability to pay 支付能力
ability to repay in foreign exchange 外汇偿付能力
ability to securities cash flows 证券现金 (流量) 的能力
Abington law 阿宾顿法则 (用于即决审判的一个术语)
abiogenous a. 自然发生的
abject a. 卑鄙的, 卑下的; 可怜的; 难堪的
abject (或 absolute) poverty 赤贫
abjudicate v. 判为不法
abjuration n. 宣誓断绝 (或撤回); 公开放弃
abjuration of the realm (古英国法) (重罪犯人的) 弃国宣誓, 出逃 (或逃亡) 宣誓
abjure v. 宣誓断绝 (或撤回), 弃绝; 公开放弃 (意见等)
able a. 能; 有才能的; 有 (法定) 资格的; 有权的
able-bodied a. (经检查) 身心健康的
able-bodied citizen 有劳动能力的公民, (能服役的) 强壮的公民

able-bodied seaman 合格水手; (英) 二等水兵; 一等水手
able lawyers 有法定资格的律师们, 有才干的律师们
abnegation n. 否认, 拒绝, 放弃 (权利等)
abnormal a. 反常的, 变态的; 不规则的
abnormal baseline 不正常基线
abnormal dangerousness allocation 异常危险性配置
aboard commercial aircraft 在商业飞机上
abnormal person 变态的人
abnormal phenomenon 反常现象
abnormal psychology 变态心理学, 病态心理学
abnormal risk 异常危 (风) 险
abnormal sexuality 变态性欲
abnormality n. 失常, 反常; 变态, 畸形; 不规则
abnormality of mind 精神失常
ABO 人类血型体系
abode n. 住所, 常住地; (较久的) 居住
abolish v. 废止, 废除 (法律、习惯等); 取消, 撤销
abolishable a. 可废止的, 可废除的, 可取消的, 可撤销的
abolished by clear expression 已明文废止 (或撤销) 的
abolisher n. 废除者; 撤销者
abolishment n. 废止, 废除 (法律、习惯等), 取消, 撤销
abolishment of law 法律的废止 (废除)
abolition n. (法律、习惯等的) 废除, 取消; (美) 废除黑奴制度
Abolition Acts (英) 废除奴隶法 (指 1807—1838 年间颁布的一系列废除奴隶规定的法令)
abolition of the monarchy 废除君主制
abominable a. 可恶的, 可恨的, 恶劣的
abominable crime 可鄙的罪行 (对鸡奸或兽奸罪的婉称)
abominable offence 可憎的罪行, 可鄙的罪行; 兽奸罪
aboriginal n. 土著居民
abort v. 流产, 早产, (计划等) 失败, 夭折

- 折;使流产,使计划夭折
- aborted** a. 流产的,失败的,发育不健康的
- aborticide** n. 堕胎(罪);堕胎药
- abortifacient** n. 堕胎药物
- abortion** n. 堕胎;流产;(计划等的)失败,夭折
- abortion law** 堕胎法
- abortion on demand** (美)有求必应的堕胎
- abortion right** 堕胎权
- abortionist** n. 为人堕胎者
- abortive trial** 流产审讯,毫无结果的审讯
- abortus** 堕胎胎儿;(不能存活的)早产儿;流产儿
- abound** v. 充满,多产,富于(in, with)
- about to** 即将,马上
- about to abandon** 即将放弃
- above** ad. 在上面,以上;上述;在上游;超出
- above par** 超出票面价值
- above reproach** 无可指责
- above suspicion** 无可置疑,不足怀疑
- above-cited** a. 前面已述的;前面所引的
- above-mentioned** a. 上述的
- above-the-line expenditure** (经常)预算支出
- abrasion** n. 皮外损伤,擦伤;表皮剥(脱)落
- abrasive** a. 损伤性的,有损害的,有损伤的
- abridge** v. 剥夺(权利、自由等);节略
- abridge sb. of his rights** 剥夺某人的权利
- abridged copy** 节本
- Abridgement of All Sea Laws** 《海上法纲要》(1613年 William Welwood 著)
- Abridgement of the Book of Assises** (英)《判例大全节本》(指16世纪出版的,将从年鉴中选出的案件编成的一部节本,其中约有1/4来自《判例大全》)
- Abridgements of the Statutes** (英)制定法节略(指中世纪对议会通过的大量制定法出版的各种节略本)
- Abridgements of the Year Books** (英)法律年鉴节略(指自制定法节略问世后出现的一批年鉴节略);法律年鉴概览
- abridging the freedom of speech** 剥夺言论自由
- abridge(e)ment** n. 节本,摘要;法律年报摘要;(权利、自由等的)剥夺
- abridge(e)ment of rights** 剥夺权利
- abroad** ad. 在国外,在海外,到国外;广泛,到处
- abrogate** v. 撤销,废除(法令、条约、习惯等)
- abrogation** n. 取消,撤销,废除
- abrogation of damages** 取消损害赔偿
- abrogation of judg(e)ment** 撤销判决
- abrogation of the treaty** 废除条约
- abscond** v. (为躲避罪责、债务等)潜逃;逃亡
- abscond to avoid punishment** 畏罪潜逃;逃避惩罚
- abscond with the money** 卷款潜逃
- abscondence** n. 潜逃;逃亡
- absconder** n. 潜逃者;逃亡者
- absconding** n. 潜逃
- absconding by person released on bail** 被保释犯人潜逃(罪)
- absconding defendant** 在逃被告
- absence** n. 缺席;不到庭;不在,失踪;缺乏
- absence cum dolo et culpa** 自愿不出庭
- absence of consideration** (英美法)缺乏对价
- absence of discernment** 无意识
- absence of fault** 无过失,无错误
- absence of jurisdiction** 没有管辖权
- absence of probable cause** 缺乏可信诉因
- absence of proof** 缺乏证据
- absence of right** 缺少权利
- absence of the accused** 被告未到庭
- absence on leave** 因假缺席
- absence without leave** 擅离职守
- absent** a. 缺席的,不在的,缺席人的;缺乏的;不在场的;不存在的
- absent class member** 缺席集团成员
- absent defendant's property rights incident to a marriage** 缺席被告与婚姻有关的财产权
- absent domiciliary** 住所地主人不在,主人

不在住所地

absent fraud 缺席欺诈

absent from work without reason 无故旷工

absent parties 缺席当事人

absent showing of extraordinary 在无异常的情况下,未显示特殊情况下

absent voting 缺席投票

absent voting laws 缺席投票法,通信投票法

absente reo 在被告缺席的情况下

absentee n. 不在住所的人;缺席者;居住国外者;外住者;失踪人;缺席诉讼者

absentee ballot 缺席选举人的投票(指缺席者预先交给选举机构的投票)

absentee landlord 不在地主,不在房东(主)

absentee owner 未在场(的)物主,不在地主

absentee ownership 不在地主所有权(指土地所有人不在该土地上居住,也不亲自耕种却享有土地收益)

absentee voting 缺席投票(指即使不能亲自到指定的选举地点也能进行投票的一种选举手续)

absenteeism n. 旷课,旷工(行为);有计划的旷工(工人斗争方式之一);不在地主身份

* *Absentem accipere debemus eum qui non est eo loci in quo petitur.* We must consider absent he who is not in that place in which he is demanded (or sought). 未在指定地点出现者应视为缺席;未在被寻找之地点出现者,应视为失踪。

* *Absoluta sententia expositore non indiget.*

An absolute sentence or proposition (one that is plain without any scruple or absolute without any saving) needs not an expositor. 绝对的句子或命题(字义明白而无疑义,或绝对而无保留的)不需要解释。

absolute a. 绝对的;完全的;纯粹的;专制的;独裁的;无条件的;确实的

absolute acceptance 绝对(无条件)承诺;

绝对(无条件)承兑;绝对(无条件)接受

absolute assignment 绝对(无条件)转让

absolute bill 绝对诉状;绝对票据

absolute bill of sale 绝对(无条件)卖契

absolute conditions of an action 绝对诉讼条件

absolute contraband 绝对禁制品(禁运品,违禁品)

absolute conveyance 绝对(无条件)转让

absolute (full) cover 绝对(全部)保险;绝对(全部)保证金

absolute decree 最后判决,最终裁定,绝对裁决

absolute deed 无限制契据,绝对契据(指无限制条件的契据,相对于抵押契据“mortgage deed”而言)

absolute defence 绝对抗辩(参见 absolute plea)

absolute delivery 绝对让渡;绝对给付

absolute disability 完全无行为能力

absolute discharge 1. 绝对(无条件)释放,绝对(无条件)免于刑事处罚 2. 完全清偿

absolute documentary conveyance 无条件书面财产转让

absolute duties 绝对义务;绝对责任

absolute embargo 绝对禁运物品

absolute estate 不附条件的地产权

absolute fact 确凿事实

absolute guaranty 绝对(无条件)担保

absolute immunity 绝对豁免权

absolute immunity of the state 国家的绝对豁免权

absolute impossibility 绝对不可能(之事)

absolute inheritance 绝对继承权

absolute interest 绝对利益

absolute invalidity 绝对无效

absolute legacy 绝对(无条件)遗赠

absolute liability 绝对责任;绝对赔偿责任(参见 strict liability)

absolute literal compliance 绝对的字面相符

absolute majority 绝对多数

absolute monarchy 绝对君主政体;君主专制制度

absolute net loss 绝对净损

absolute novelty 绝对新颖性(专利法领域的术语)

- absolute nuisance** 绝对妨害(指并非由于过失或疏忽而造成的妨害)
- absolute nullity** 绝对无效
- absolute nullity of marriage** 绝对无效的婚姻
- absolute offence** 绝对罪行
- absolute order** 绝对指令;绝对命令
- absolute owner** 绝对所有人(指不可转移的所有权持有者)
- absolute ownership** 绝对所有权
- absolute payment** 全部支付
- absolute personal rulers** 个人专制者,个人统治者
- absolute plea** (= absolute defense) 绝对抗辩(又称对物抗辩或客观抗辩)
- absolute poverty** 绝对性贫穷
- absolute predictability** 绝对可预见性
- absolute privilege** 绝对特权(指行为免于起诉的一种特权)
- absolute prohibition** 绝对禁制(令)
- absolute proof of guilt** 有罪的绝对证明(据)
- absolute property** 绝对财产权;绝对财产
- absolute real right** 绝对物权
- absolute responsibility** 绝对责任
- absolute right** 绝对权利
- absolute rules** 绝对规则
- absolute scale** 绝对尺度
- absolute sovereignty** 绝对主权
- absolute territorial sovereignty** 绝对领土主权
- absolute title** 绝对所有权,绝对产权
- absolute total loss** 绝对全损
- absolute veto** 绝对否决权;绝对的否决
- absolute voidness** 绝对无效
- absolute warrandice** (苏格兰)绝对保证书;绝对保证
- absolute wrong** 绝对过失(错)
- absolutely fatal wound** 绝对致命伤
- absolutely incapacitated person** 完全无行为能力人,绝对无行为能力人
- absolutely void** 根本无效,绝对无效
- absolution n.** 免罚;赦免;免除(责任等);(宗教上的)赦免罪过;免于起诉,驳回起诉,(法)无罪判决(大陆法)
- absolutism n.** 绝对王权,专制主义
- absolutist n.** 专制主义者,绝对论者
- absolutory a.** 给予赦免的,可免除的
- absolvable a.** 可赦免的,(责任等)可解除的
- absolve v.** 宣告无罪;解除,赦免,宽恕;免除,开脱
- absolve sb. from an obligation** 免除某人的一项债务
- absolve sb. from sin** (宗教上)赦免某人的罪
- absolvent n./a.** 赦免者/赦免的
- absolver n.** 免罪,赦免
- absolvitor n.** 赦免;(苏格兰)解除(被告)责任令(参见 assoi)
- absorb v.** 吸收;吸引(注意);并入
- absorbed tax** 吸收税(指合同中不明确指的各种因素组成的复合价格税,又作为整个税的不可分割部分而未单列一项,这种税叫吸收税)
- absorption n.** 合并;吸收
- absorption of alcohol** 酒精(在体内的)吸收
- absorptive capacity** 吸收能力
- absorptive consolidation** (企业的)吸并(又译合并,指将一企业合并入另一企业,以及两个或两个以上的企业合并成一新企业)
- absquatulate v.** 潜逃,逃走;拐逃;(俚)开小差
- absquatulated with funds** 拐款潜逃
- absque** 没有,无
- absque hoc** 无此事;没有
- absque hoc of denials** 无此事的否认
- absque hoc of traverses** 无此事的反驳
- abstain v.** 弃权;戒除;避免,避开
- abstain from an act** 不作为
- abstain from pleading** 放弃申辩权
- abstain from replying** 不答辩,放弃答辩
- abstain or disclose theory** 拒绝交易或披露信息说(一些公司任职人员在因职务原因而获悉公司机密的情况下,在进行证券交易时应遵守“拒绝交易或披露信息”的原则)
- abstention n.** 弃权;戒除;避免,避开;规